

The Usage of Poems and Songs in English language teaching Solovjeva S. (Russian Federation)

Использование стихотворений и песен на уроках английского языка Соловьева С. Ю. (Российская Федерация)

*Соловьева Серафима Юрьевна / Solovjeva Serafima – студент,
кафедра английского языка, факультет иностранных языков,
Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского, г. Калуга*

Аннотация: в статье анализируются способы организации учебного процесса со стихотворениями и песнями, а также на формирование каких навыков влияет работа с материалами подобного рода.

Abstract: the article analyzes what skills the work with poems and songs helps to develop and the ways to organize the study process with them.

Ключевые слова: фонетические навыки, ритмико-интонационные навыки, слухо-произносительные навыки, лексические навыки, активная лексика, пассивная лексика, база потенциального словаря, грамматические навыки, социокультурная компетенция, лимерик, аутентичность, методическая ценность.

Keywords: phonetic skills, rhythmic intonation skills, auditory articulation skills, lexical skills, active vocabulary, passive vocabulary, potential vocabulary, grammar skills, sociocultural competence, limerick, authentic, methodological value.

Знание иностранного языка, а тем более английского, который давно закрепил за собой статус одного из самых изучаемых языков в современном мире, является несомненно, значимым преимуществом образованного, интеллигентного человека.

Но овладение английским языком, усвоение сложных грамматических правил и богатейшей лексики согласно фонетическим законам, которые нередко приводят учащихся в тупик от того, что правила чтения не всегда совпадают с правописанием – все это требует долгой и усердной работы. Возникает вопрос: как же мотивировать ученика общеобразовательной школы на усвоение того минимума, который предоставляют современные учебно-методические комплексы?

В методике существует множество способов, как можно «подсластить пилюлю» т.е. предоставить материал в наиболее интересной и простой для усвоения форме, не жертвуя при этом содержанием. Одним из таких способов являются стихотворения и песни на английском языке.

Формирование фонетических навыков при работе со стихотворениями и песнями.

Работа с песнями и озвученными стихотворениями помогает улучшить ритмико-интонационные и слухо-произносительные навыки. Это две большие группы произносительных навыков, от уровня владения которыми зависит то, насколько хорошо обучающийся английскому языку будет воспринимать речь носителя на слух и насколько правильно, согласно фонетическим законам английского языка, он сможет передать свою мысль на английском языке.

Ритмико-интонационные навыки предполагают знание особенностей интонирования, паузации, темпа высказываний [9, с. 65] иноязычных говорящих, которые отличаются от русских фонетических правил и, соответственно, при их незнании и неправильном использовании, могут привести к коммуникативной неудаче.

Слухо-произносительные навыки подразумевают умение распознавать отдельные фонемы, слова, синтагмы и предложения в связной речи, а также умение правильно артикулировать звуки в составе слов, словосочетаний и предложений, соблюдая правила интонирования, ударения и паузации [9, с. 66].

Песни и озвученные стихотворения представляют собой ценный материал для усвоения этих навыков.

Другое преимущество использования подобного материала для данной цели заключается в том, что в отличие от стандартных способов обучения фонетике, стихи и песни способствуют повышению мотивации и, соответственно, являются более эффективным средством усвоения фонетического материала. Стихи и песни и даже рифмовки «легко вписываются в любой этап урока и доставляют учащимся неподдельное удовольствие» [1].

Формирование лексических навыков при работе со стихотворениями и песнями.

На уроке иностранного языка в самом начале изучения какой-либо новой темы полезно использовать поэтический материал, поскольку, как правило, в основе того или иного стихотворения лежит определенная тема или топик, которые позволяют ученикам на начальном этапе ознакомления с новым материалом, так сказать, с высоты птичьего полета увидеть, что за лексику им предстоит изучить. Что

касается песен для младших школьников, большинство из них содержит слова с минимальным количеством слогов, причем многие слова в течение всего воспроизведения многократно повторяются, что является очень полезным для лучшего усвоения новых слов.

Под формированием лексических навыков следует понимать деятельность учителя, направленную на обучение активной (т.е. лексики, которая должна быть усвоена для всех видов речевой деятельности), пассивной лексики (т.е. лексики, которую ученики должны уметь узнавать при чтении, но не обязаны использовать в собственной речи) и на формирование базы потенциального словаря (т.е. слов, которые мы не изучаем специально, но о значении которых можно догадаться по контексту или форме).

В рамках работы с песнями на базе сформированных фонетических знаний ученик должен уметь распознавать в речи другого человека слово и связать его фонетическую сторону со значением.

В рамках работы со стихами, ученик должен, опираясь на знания об особенностях правописания, увидеть за последовательностью букв определенное значение.

И, наконец, зная форму и значение слова, ученик должен правильно употреблять его в собственной речи и на письме.

Несомненная польза использования стихов и песен заключается в том, что изучение нового происходит на базе повторения старого, т.к. новые слова и выражения употребляются в тексте вместе с уже ранее изученными, что помогает лучше закрепить пройденный материал, а также отражает новые возможности сочетаемости известных лексических единиц друг с другом, которые не были освещены ранее.

Другое важное преимущество поэтического материала заключается в том, что в нем часто встречаются имена собственные, географические названия, реалии стран изучаемого языка, отсутствующие в родном. Все это позволяет ученику нарисовать в своем воображении свою собственную, уникальную картину той или иной страны.

Формирование грамматических навыков при работе со стихотворениями и песнями.

Овладение грамматикой и синтаксисом английского языка, так же, как и овладение фонетикой и лексикой, важны для формирования продуктивных и рецептивных навыков.

Благодаря работе с поэтическим материалом происходит лучшее освоение грамматических и синтаксических конструкций. Причем их усвоение происходит как осознанно, так и неосознанно. Так, например, в детских песнях представлены простейшие грамматические структуры и синтаксические модели, которые легко закрепляются в сознании учащегося. В особенности это касается моделей предложения и словосочетания, поскольку для передачи какой-либо мысли необходима предикация, которая задает определенный логический порядок разрозненной цепочки слов. Ученики осваивают грамматику и лексику на основе уже готовых речевых моделей, что в дальнейшем станет отличным подспорьем при создании собственных высказываний по аналогии с примером, прочно закрепившимся в их сознании.

Ознакомление с новыми грамматическими правилами и их тренировка очень часто превращаются в рутину. От ученика требуют механическое запоминание всевозможных таблиц, схем и выполнение однотипных упражнений. Очень часто у школьников бытует впечатление, что грамматика это что-то необъятное и страшно сложное для понимания, вследствие чего это отбивает всякий интерес и желание к изучению иностранного языка и нередко развивает страх. Чтобы этого избежать, необходимо разнообразить часы, отводимые грамматике. И именно поэтические произведения помогут привнести в урок радость и устранить конфликт между учеником и английским языком.

Формирование социокультурной компетенции.

Как отмечает Ж. М. Арутюнова, «поэтические тексты развивают память, слух, фантазию, способствуют сознательному применению лексики, помогают закрепить грамматические конструкции, способствуют воспитанию вкуса к слову и языку» [3, с. 33].

Важнейшей, глобальной целью изучения иностранного языка в школе является овладение языком как средством общения и умение в случае необходимости правильно, адекватно воспроизвести усвоенные навыки таким образом, чтобы не возникали коммуникативные неудачи при общении с представителями других культур. При этом овладение иноязычной речью невозможно без знания особенностей культуры носителей изучаемого языка. Следовательно, другой не менее важной задачей обучения иностранному языку является деятельность учителя по приобщению учеников к культуре данного народа.

Поэтические произведения отражают видение мира людей другой культуры, точки зрения относительно тех или иных проблем в различных сферах общества, ценности этих людей, традиции. Не все могут позволить себе предоставить своим детям возможность погружения в среду изучаемого языка. Однако учитель может привнести эту среду на урок. Так, «насыщая образовательное пространство единицами материальной и духовной культуры (артефактами, аутентичными материалами), мы тем самым моделируем языковую среду» [2, с. 70].

Используя песенные и поэтические произведения на уроке, не нужно ограничиваться определенными временными рамками, т.е. прибегать к произведениям какого-то одного периода. Важно обращаться к материалу разных эпох и, конечно, разного жанра, таким образом формируя еще и эстетический вкус.

Использование лимериков.

Великолепным материалом для работы на уроке могут стать стихотворные образцы такого жанра, как лимерики. «Лимерик – это форма короткого юмористического стихотворения, появившегося в Великобритании, основанного на обыгрывании бессмыслицы» [12]. Данный стихотворный жанр представляет собой отличный образец настоящего английского юмора. Используя лимерики на уроках английского языка, у учителя есть возможность ввести учеников в мир классической английской литературы и познакомить с такими известными писателями, как Л. Кэрролл, Р. Киплинг, Д. Голсуорси, которые увлекались этим жанром. Подобные занятия должны способствовать расширению кругозора учащихся и мотивировать их к самостоятельному ознакомлению с другими представителями английской культуры и их работами.

Кроме этого, лимерики обладают отличным материалом для работы над языковыми средствами. Сама же работа не должна представлять особых трудностей, потому что лимерики, в первую очередь, строго ограничены в объеме. С другой стороны, они представляют собой что-то похожее на русские частушки, т.е. такие же озорные, забавные, иногда требующие смекалки для понимания. «Для лимерика характерна игра слов, омонимия, синонимия, полисемия, гипербола, звукоподражание» [4, с. 51]. Они являются аутентичными образцами чисто английской речи и манеры мышления.

Для лучшего привлечения внимания и мобилизации на работу всех учащихся желательно предоставлять подобные поэтические произведения вместе с иллюстрациями. Хотя думается, что использование иллюстраций необходимо, поскольку изначально картинки и лимерики представляли собой неразрывное единство.

Несомненную пользу принесет совместная работа и анализ особенностей построения этой стихотворной формы. Так на основе нескольких предложенных образцов ученики могут попробовать выявить в них сходные черты. Вот некоторые из них.

- Строгая форма. Только 5 строк
- Схема рифмовки ААВВА
- «В каноническом лимерике конец последней строчки повторяет конец первой» [13].
- Если это ученики средней и старшей школы, то они на основе полученных знаний из курса литературы могут определить стихотворный размер. Чаще всего лимерики написаны анапестом.
- Содержание лимерика тоже строго регламентировано. Обычно «в первой строке автор вводит героя и название города, деревни, страны, откуда этот герой родом».
- Похожее начало у всех лимериков: «There was a ...» [4, с. 52].

В заключении, на основе полученных знаний ученики могут сами попробовать написать лимерики.

Критерии отбора поэтического материала.

Для того чтобы работа с поэтическими произведениями приносила положительные результаты, как в краткосрочной, так и в долгосрочной перспективе, отвечая всем вышеперечисленным целям их использования на уроке иностранного языка, необходимо руководствоваться некоторыми правилами отбора подобного материала.

При этом важно отметить, что использование стихов и песен – это не основной инструмент учителя по воспитанию, образованию и развитию учеников. «Они должны органично вплестись в ход урока и быть естественным продолжением учебной ситуации» [7, с. 25].

Изучив статьи преподавателей английского языка, можно отметить, что большинство из них в качестве принципов отбора выделяют следующие.

Принцип аутентичности.

Согласно этому принципу необходимо использовать именно подлинные материалы, являющиеся продуктом творчества народа стран изучаемого языка. Выделение этого принципа обусловлено тем, что аутентичные материалы несут огромную воспитательную и познавательную ценность, будучи отражением своеобразия культуры, ценностей, идеалов, мировоззрения данного народа и, следовательно, обогащают внутренний мир учащихся. Несомненная польза аутентичных материалов заключается в том, что они в первую очередь предназначены для людей, которые являются носителями данного языка, т.е. они не адаптированы.

Принцип эмоционального воздействия.

Выбирая аутентичные музыкальные или поэтические произведения, необходимо помнить, что существенным фактором для эффективной работы является не просто заинтересованность школьников, но их и эмоциональное сопереживание прослушанному или прочитанному произведению. Подобное воздействие несет в первую очередь мелодия, а затем уже сам текст. Асафьев определяет мелодию «душой музыки» [8, с. 16].

Принцип методической ценности.

Текст поэтического произведения должен соответствовать уровню владения иностранным языком учащимися, т.е. при работе с ним школьники должны опираться на уже освоенные грамматические, фонетические, лексические знания и навыки. При этом, чем выше уровень владения иностранным языком, тем сложнее должен быть материал.

Текст поэтического произведения должен соответствовать теме занятия, возрастным особенностям учащихся и нести определенную полезную информацию [5, с. 67] [6].

Этапы работы с поэтическим материалом.

Являясь ценным материалом, несущим информацию о культуре стран изучаемого языка; информацию, которая была создана в сознании людей – носителей другого менталитета, необходимо соблюдать определенный алгоритм работы, «чтобы раскрыть весь богатый потенциал» [5, с. 68] подобного материала.

Традиционно работу с аудиоматериалами предлагают разделить на три этапа:

- 1) До прослушивания, дотекстовый этап, before listening.
- 2) Во время прослушивания, while – listening.
- 3) После прослушивания, follow up activities, after – listening.

Before listening

От работы учителя на данном этапе зависит степень мотивации учащихся к прослушиванию или прочтению поэтического произведения, и, соответственно, «процент усвоения ими содержания» [5, с. 68].

«Если слушающий испытывает потребность слушать, то это ведет к максимальной мобилизации его психического потенциала; обостряется речевой слух и даже чувствительность органов ощущения, более целенаправленным становится внимание, повышается интенсивность мыслительных процессов» [5, с. 68].

Но все же одной мотивации для выполнения заданий на следующих этапах недостаточно.

L. Cameron в своей книге «Teaching Languages to young learners» оспаривает устоявшееся мнение о том, что второй, или основной этап работы является центральной, наиболее важной задачей при изучении языка и то, что польза от выполнения всего задания зависит от того, насколько успешно исполнены задачи второго этапа. По его мнению, именно дотекстовый этап, этап до прослушивания должен помочь ученикам хорошо выполнить задания следующего этапа. «... The core activity is central to the language-learning task and without the core, the task would collapse. The preparation activities should help to prepare the students to complete the core activity successfully» [10, с. 32].

Таким образом, для успешного выполнения заданий второго этапа, на этапе before listening учителю необходимо провести мероприятия по устранению возможных трудностей, с которыми ученики могут столкнуться в дальнейшем.

В первую очередь необходимо предоставить ученикам задания, направленные на ознакомление с новыми правилами чтения или отработку ранее изученных, представляющих трудности для учеников.

Во вторую очередь учителю следует ознакомить учеников с ключевой лексикой, встречающейся в содержании поэтического произведения, преодолеть или снять возможные лексические трудности.

И, наконец, необходимо прокомментировать встречающиеся грамматические явления, не изученные учениками ранее.

Таким образом, задания на этом этапе направлены, прежде всего, на мобилизацию всех учащихся принимать участие в работе с одной стороны, и на снятие лексических, фонетических, грамматических трудностей с другой.

While Listening

На данном этапе учитель объясняет, какие задания должен выполнить ученик во время прослушивания песни или прочтения стихотворения. Для лучшего формирования навыков восприятия речи на слух, а также для лучшего понимания содержания произведения, прослушиваний на данном этапе может быть несколько. При этом каждый раз учитель должен ставить перед учениками новую задачу на уровень понимания материала. Для первого прослушивания целесообразно подготовить задания на фрагментарное и общее понимание материала. Для второго прослушивания, соответственно, нужны задания на детальное понимание. И, наконец, для третьего прослушивания необходимо предоставить задания на критическое понимание текста.

В процессе работы в особенности с учениками младших классов большую пользу и радость принесет физическая активность учеников, а именно различные виды жестикуляций, которые, сопровождая текст песни, помогут быстрее и лучше ее усвоить. Так, в книге «Music & Song» Tim Murphey предлагает работу с песнями под названием «Drop-a-word songs» [11, с. 130-131], которая предполагает исполнение песни и ее одновременное сопровождение жестами. Постепенно, после нескольких воспроизведений слова пропускаются, и в результате должны остаться только жесты. При этом чтобы не ошибиться в последовательности жестикуляций, ученики должны про себя проговаривать слова песни.

Tim Murphey объясняет пользу такой работы с песнями тем, что по мере взросления дети осознают, что слово существует не только когда его воспроизводят вслух, но и тогда, когда оно у нас в голове. Т.е. язык существует не только в устной форме, но и в процессе нашего думания на нем. Произнесение слова про себя, а не вслух также является хорошим способом усвоения языка, который стимулирует ребенка экспериментировать с иностранным языком в своей внутренней речи.

«... they learn that the words in their minds do not have to be spoken to exist – they can just think them. Just ‘thinking’ the words without singing them may encourage the process of internalization and encourage our inner voices to play silently with language» [11, с. 131].

Выполнение подобных заданий поможет ученикам глубже понять смысл прослушанного текста, а также подготовит и настроит их к работе на третьем этапе.

After – Listening

Результатом аудирования, так же, как и прочтения, является понимание или непонимание информации.

Упражнения на заключительном этапе предусматривают работу как в классе, так и дома и направлены на развитие всех навыков речевой деятельности. Задания на данном этапе должны носить коммуникативный характер, учитывать лексическое и грамматическое содержание того или иного произведения, а самое главное стимулировать учащихся к использованию нового лексического и грамматического материала в собственной устной и письменной речи.

Будь то начинающий учитель или преподаватель с многолетним стажем, все же важно всегда держать во внимании тот факт, что к преподавательской деятельности следует подходить добросовестно. Нужно стараться организовывать с учащимися разнообразные, занимательные формы работы на уроках иностранного языка.

Несмотря на то, что подготовка к подобным урокам может занимать гораздо больше времени, чем разработка классического, стандартного плана (ведь необходимо подобрать материал, который удачно впишется в учебный процесс; который будет соответствовать уровню владения языком в классе, а также возрастным особенностям учащихся) пренебрегать аутентичными стихотворениями и песнями не стоит, т.к. они содержат в себе богатый фонетический, лексический и грамматический материал, и так или иначе способствуют формированию вторичной языковой личности.

Проанализировав статьи многих преподавателей, можно прийти к однозначному выводу о том, что использование подобного материала действительно повышает мотивацию и стимулирует учеников к изучению иностранного языка. Но следует иметь в виду, что подобных занятий ученики должны ждать. Не стоит проводить их регулярно, иначе это превратится в рутину.

Таким образом, можно видеть, что использование стихотворений и песен может стать отличным подспорьем во время учебного процесса, который привнесет в урок разнообразие, не мешая осуществлению его развивающих и образовательных целей.

Литература

1. Волкова Т. Стихи и рифмовки как средство мотивации при изучении английского языка // Иностранные языки. Foreign languages. 24 июня, 2015 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://iyazyki.prosv.ru/>
2. Грибанова К. И. Развитие коммуникативной компетенции учащихся на материале поэтических произведений//Иностранные языки в школе, 2011. № 1. С. 70.
3. Жупанова Ю. Л. Формирование грамматических навыков на основе поэтического текста//Иностранные языки в школе, 2010. № 5. С. 33.
4. Кунгурова И. М., Ткаченко К. И. Лимерик как особый жанр стихотворного абсурда и его методический потенциал // Иностранные языки в школе, 2014. № 9. С. 51 – 52.
5. Митюгина Т. Г. Соловьева Ж. В. Методические приемы использования песен и музыкальных презентаций на уроках английского языка // Английский язык в школе, 2014. № 1 (33). С. 67-68.
6. Остапчук Н. А., Остапчук Е. Н. Основные принципы отбора песенного материала//Современные исследования и инновации, 2015. № 11. [Электронный ресурс]. Режим доступа:

<http://web.snauka.ru/issues/2015/11/58955>.

7. Павлова Е. А. Стихи и рифмовки на уроках иностранного языка эффективное средство усвоения языкового материала // Иностранные языки в школе, 2009. № 2. С. 25.
8. Романовская О. Е. Методика работы с музыкально-поэтическим фольклором в курсе обучения английского языка в школе//Иностранные языки в школе, 2008. № 8. С. 16; 17.
9. Соловова Е. И. Методика обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 2006. С. 6-8; 65 - 66; 80 – 81; 103; 136.
10. Cameron L. Teaching Languages to young learners. Cambridge, England: Cambridge University Press, 2001. Pp. 32
11. Murphey T. Music & Song. Oxford, England: Oxford University Press, 1992. Pp. 130-13.1
12. Лимерик (поэзия) // Википедия. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki>
13. Лимерики Эдварда Лира. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://lir.ramot.ru/limeriki.htm>.